

TERMA DAN SYARAT AM PROGRAM ECOLAB3D

Terma dan Syarat Am Program Ecolab3D ini ("T&S Program"), termasuk Terma dan Syarat Am Pemprosesan Data Ecolab yang dimasukkan dengan rujukan di sini dan tersedia di <https://www.ecolab.com/ecolab3dtandc> ("DPA", dan bersama-sama dengan T&S Program, "Terma"), mengawal penggunaan semua tawaran perkhidmatan Program Ecolab3D, termasuk Perisian, Dokumentasi, dan laman web, aplikasi mudah alih atau item interaktif lain dan peralatan berkaitan yang digunakan untuk menyampaikan Program Ecolab3D (secara kolektif dan individu, "Program") yang disediakan oleh Ecolab Inc. atau satu atau lebih ahli gabungannya ("Ecolab" atau "kami"). Terma ini adalah kontrak sah antara anda dan entiti yang anda wakili atau mempunyai agensi untuk bertindak bagi pihak entiti tersebut ("Pelanggan"), serta dengan Ecolab (setiap satu dirujuk sebagai "Parti" dan secara kolektif, "Parti-parti"). "Anda" bermaksud, secara kolektif, anda (individu) dan Pelanggan yang membeli, mengakses atau menggunakan Program. Mungkin terdapat tawaran individu dalam Program (setiap satu dirujuk sebagai "Tawaran") yang menjamin terma dan syarat yang khusus terhadap Tawaran tersebut yang mungkin berbeza atau merupakan tambahan kepada Terma ini (terma yang berbeza atau terma tambahan yang khusus terhadap sesuatu Tawaran ditakrifkan sebagai "Terma Tawaran"). Ecolab akan menyediakan Terma Tawaran yang berkenaan kepada anda untuk semakan dan penerimaan pada masa Tawaran disediakan kepada anda. Jika anda menggunakan Tawaran yang berbeza secara serentak, anda akan tertakluk kepada Terma ini dan setiap Terma Tawaran yang berkenaan secara serentak, tetapi Terma Tawaran yang berkenaan dengan suatu Tawaran tertentu hanya akan terpakai kepada anda bagi Tawaran tersebut dan bukan mana-mana Tawaran lain.

DENGAN MENEKAN "SAYA SETUJU" DI BAHAGIAN BAWAH TERMA INI, ATAU SELEPAS DIBERI PELUANG UNTUK MENYEMAK TERMA INI MELALUI AKSES ELEKTRONIK ATAU SEBALIKNYA, ANDA MENGAKUI BAHAWA ANDA TELAH MEMBACA DAN MENERIMA TERMA INI, DAN ANDA MEWAKILI KEPADA ECOLAB BAHAWA (I) ANDA DIBENARKAN UNTUK MEMASUKI TERMA INI BAGI PIHAK ANDA SENDIRI DAN BAGI PIHAK PELANGGAN, (II) ANDA, PADA SETIAP MASA SEMASA AKSES DAN PENGGUNAAN PROGRAM, ADALAH PENGGUNA YANG DIBENARKAN OLEH PELANGGAN, DAN (III) ANDA DAN PELANGGAN BERSETUJU UNTUK TERIKAT DENGAN TERMA INI. JIKA ANDA TIDAK BERSETUJU DENGAN MANA-MANA TERMA INI, ATAU JIKA ANDA TIDAK DIBENARKAN OLEH PELANGGAN UNTUK MENERIMA TERMA INI UNTUK PELANGGAN, MOHON JANGAN AKSES ATAU MENGGUNAKAN PROGRAM.

Sebarang terma dan syarat lain yang terkandung dalam sebarang pesanan pembelian, pengakuan, permintaan untuk cadangan atau dokumen atau komunikasi lain oleh Anda yang berbeza daripada atau sebagai tambahan kepada terma-terma yang dinyatakan dalam Terma ini dengan ini ditolak dengan nyata dan tidak akan mengikat Ecolab.

Tertakluk kepada Seksyen 16(e) T&S Program ini, Ecolab boleh mengemas kini Terma ini dari semasa ke semasa. Ecolab boleh membuat pengubahsuaian kepada mana-mana Program mengikut budi bicaranya, dengan syarat bahawa pengubahsuaian tersebut tidak memberi kesan buruk yang ketara kepada kefungsi Program.

1. Pilih Definisi. Istilah yang berhuruf besar mempunyai definisi yang dinyatakan di sini.
 - a. "Ahli Gabungan" bermaksud entiti yang memiliki atau mengawal, dimiliki atau dikawal oleh, atau berada di bawah kawalan atau pemilikan bersama dengan suatu Parti, di mana kawalan ditakrifkan sebagai pemilikan, secara langsung atau tidak langsung, yang mempunyai kuasa untuk mengarahkan atau menyebabkan arahan pengurusan dan dasar

sesebuah entiti, sama ada melalui pemilikan sekuriti mengundi, melalui kontrak atau sebaliknya.

- b. “Undang-undang yang Terpakai” bermaksud mana-mana dan semua undang-undang, ordinan, peraturan, arahan, pekeliling pentadbiran, panduan penyeliaan, dan peraturan dari mana-mana pihak berkuasa kerajaan dalam bidang kuasa yang terpakai kepada sesuatu Parti, termasuk, tetapi tidak terhad kepada, Undang-undang Eksport yang terpakai.
- c. “Pengguna Yang Diberikuasa” bermaksud individu yang diberikuasa untuk menggunakan Program menurut T&S Program ini, sebagai pegawai, pengarah, pekerja, pekerja kontingen, kontraktor bebas, ejen atau orang lain yang telah ditetapkan oleh Pelanggan, dengan syarat bahawa sebarang yuran yang sepadan untuk akses dan penggunaan Program oleh setiap Pengguna Yang Diberikuasa tersebut dibayar kepada Ecolab menurut T&S Program ini.
- d. “Data Pelanggan” bermaksud sebarang dan semua data, maklumat dan/atau bahan yang diberikan atau disediakan oleh atau bagi pihak Pelanggan kepada Ecolab untuk penggunaan berkaitan dengan Program.
- e. “Data Terbitan” bermaksud (i) Data Pelanggan yang telah diproses, dianonimkan, diagregat dan/atau dimanipulasi oleh atau bagi pihak Ecolab sehingga tidak dapat dikenalpasti melalui pemeriksaan visual sebagai berasal secara langsung daripada Data Pelanggan; dan (ii) sebarang maklumat atau pandangan umum yang diperolehi oleh atau bagi pihak Ecolab berkaitan dengan Program.
- f. “Dokumentasi” bermaksud semua dokumentasi dan bahan rasmi yang diterbitkan atau disediakan secara bertulis oleh Ecolab yang berkaitan dengan Perisian, termasuk manual pengguna, fail bantuan dan sebarang arahan, spesifikasi, dokumen dan bahan lain yang menerangkan kefungsian, pemasangan, ujian, operasi, penggunaan, penyelenggaraan, sokongan, ciri teknikal atau keperluan Perisian.
- g. “Hak Harta Intelektual” bermaksud sebarang dan semua hak harta intelektual di bawah undang-undang berkanun atau *common law* di seluruh dunia, termasuk, tanpa had, semua: (i) hak paten (termasuk permohonan dan pendedahan paten); (ii) hak cipta berdaftar dan tidak berdaftar (termasuk hak dalam perisian, termasuk hak dalam kod sumber dan kod objek); (iii) hak cap dagangan dan nama dagang berdaftar dan tidak berdaftar; dan (iv) hak rahsia perdagangan.
- h. “Tujuan Yang Diniatkan” bermaksud tujuan Perisian yang dinyatakan dengan nyata dalam mana-mana Dokumentasi.
- i. “Lokasi Berlesen” bermaksud lokasi kemudahan Pelanggan berlesen seperti yang dikenalpasti dalam perjanjian.
- j. “Perisian” bermaksud program perisian yang dimiliki oleh atau dilesenkan kepada Ecolab, dan sebarang kemas kini, naik taraf, peningkatan, keluaran, penambahbaikan dan sebarang penyesuaian atau pengubahsuaian lain yang dibuat kepada program perisian sedemikian yang dihantar oleh Ecolab kepada Pelanggan.

2. Lesen Program dan Penciptaan Akaun.

- a. Lesen Program. Sepanjang Tempoh (seperti yang ditakrifkan di sini), Ecolab memberikan kepada Pelanggan lesen yang tidak eksklusif, terhad, tidak boleh dipindah milik, tidak boleh diserahkan hak, tidak boleh disublesen, boleh dibatalkan untuk mengakses dan menggunakan Program dan Dokumentasi yang disertakan semata-mata untuk tujuan perniagaan dalaman Pelanggan selaras dengan Tujuan yang Diniatkan di Lokasi Berlesen ("Lesen").
- b. Pelawat dan Pembuatan Akaun. Anda mungkin boleh melawati bahagian awam tertentu dalam Program, termasuk bahagian awam laman web yang mempunyai kaitan dengan Program, tanpa mengenal pasti diri anda atau memberikan maklumat peribadi. Untuk mengakses sebahagian atau semua ciri-ciri Program, anda perlu mendaftar dengan Program sebagai Pengguna Yang Diberikuasa dan memilih suatu nama pengguna dan kata laluan serta mencipta suatu akaun ("Akaun"). Dengan mencipta dan mendaftar untuk Akaun, anda mewakili dan menjamin bahawa semua maklumat yang anda serahkan adalah benar dan tepat. Selain memberikan maklumat tentang diri anda seperti yang diarahkan oleh Pelanggan, anda boleh meminta untuk mengenalkan Pengguna Yang Diberikuasa tambahan dalam Program bagi pihak Pelanggan, dengan syarat Pelanggan telah membenarkan perkara tersebut, dengan memberikan maklumat mengenai Pengguna Yang Diberikuasa tersebut secara langsung kepada Ecolab, atau anda boleh mengarahkan setiap Pengguna Yang Diberikuasa menuju ke Program untuk mencipta Akaun mereka sendiri. Jika anda memberikan maklumat mengenai Pengguna Yang Diberikuasa secara langsung kepada Ecolab, Anda dengan ini mewakili kepada Ecolab bahawa Anda mempunyai semua hak, pemberian kuasa dan persetujuan yang diperlukan berkenaan dengan maklumat yang anda serahkan tentang Pengguna Yang Diberikuasa dan Pelanggan ("Data Pengguna Yang Diberikuasa"), dan Pelanggan bertanggungjawab atas tindakan semua Pengguna Yang Diberikuasa pada Program tersebut. Semua maklumat Akaun dan sebarang Data Pengguna Yang Diberikuasa yang diberikan kepada Ecolab mestilah benar, tepat, terkini dan lengkap pada setiap masa. Pengguna Yang Diberikuasa bertanggungjawab untuk mengemas kini Data Pengguna Yang Diberikuasa mengikut keperluan dan tepat pada masanya untuk memastikan ketepatan dan kesempurnaannya. Dengan memberikan maklumat Akaun anda dan Data Pengguna Yang Diberikuasa kepada Ecolab, Anda dengan ini memberikuasa kepada Ecolab dan Ahli Gabungannya, kontraktor dan pembekalnya untuk menggunakan, menyalin, mensublesenkan dan mendedahkan semua maklumat Akaun dan Data Pengguna Yang Diberikuasa (i) sebagai sebahagian daripada penyediaan Program seperti yang diterangkan dalam Terma ini, (ii) setakat yang diperlukan menurut undang-undang persekutuan, negeri atau tempatan yang terpakai atau perintah sah yang dikeluarkan oleh mahkamah atau agensi kerajaan yang mempunyai bidang kuasa kompeten ("Perintah Undang-undang"), (iii) sebagaimana yang perlu untuk menguatkuasakan Terma ini dan/atau untuk melindungi mana-mana hak undang-undang Ecolab atau parti lain, (iv) dalam bentuk agregat yang tidak termasuk maklumat pengenalan, dan (v) seperti yang dibenarkan oleh DPA atau Notis Privasi Program yang berkaitan (jika berkenaan).
- c. Akaun Pengguna Yang Diberikuasa. Anda tidak boleh mempunyai lebih daripada satu (1) Akaun tanpa kebenaran bertulis daripada Ecolab terlebih dahulu. Anda mesti mengakses

Program dan bahagian bukan awam Program hanya melalui Akaun anda. Anda tidak boleh memindahkan Akaun Anda kepada sesiapa tanpa persetujuan bertulis daripada Ecolab terlebih dahulu. Pelanggan akan memastikan keselamatan semua kata laluan dan nama pengguna yang digunakan oleh kakitangan Pelanggan dan Pengguna Yang Diberikuasa untuk menggunakan Program. Pelanggan bertanggungjawab untuk penyelenggaraan kawalan akses (termasuk penamatan akses) berkaitan dengan penggunaan Program Pelanggan dan Pengguna Yang Diberikuasa. Pelanggan akan memberitahu Ecolab dengan segera jika Pelanggan menyedari atau mengesyaki, sebarang pelanggaran keselamatan, akses atau penggunaan tanpa pemberian kuasa atas Program atau akaun yang digunakan untuk mengakses Program, atau sebarang akses tanpa pemberian kuasa terhadap kata laluan atau nama pengguna. Anda bersetuju untuk memegang semua tanggungjawab dan liabiliti bagi semua tindakan di bawah atau melalui Akaun Anda serta semua yuran dan/atau caj yang dikenakan daripada penggunaan Akaun Anda, sama ada diberikuasa atau tidak diberikuasa.

- d. Kandungan Pengguna Yang Diberikuasa. Anda boleh menghasilkan, memberi atau sebaliknya menyediakan kandungan dan bahan pada atau melalui Program, termasuk, tetapi tidak terhad kepada, kandungan yang mungkin dianggap sebagai Data Pelanggan ("Kandungan Pengguna"). Kandungan Pengguna adalah tanggungjawab sepenuhnya Pengguna Yang Diberikuasa yang mengemukakan Kandungan Pengguna tersebut. Ecolab tidak mengawal Kandungan Pengguna yang dihasilkan atau disediakan oleh Pengguna Yang Diberikuasa dan tidak bertanggungjawab atau menanggung liabilitidalam apa jua cara terhadap mana-mana Kandungan Pengguna yang disediakan melalui Program. Ecolab tidak mengendors mana-mana Kandungan Pengguna, dan tidak memberikan sebarang waranti atau jaminan berkenaan dengan integriti, kebenaran, ketepatan atau kualiti mana-mana Kandungan Pengguna. Anda dan Pelanggan bersetuju bahawa Ecolab tidak bertanggungjawab atas sebarang kerugian atau kerosakan dalam apa jua bentuk yang timbul daripada ketersediaan, akses dan/atau penggunaan mana-mana Kandungan Pengguna. Anda juga bersetuju bahawa Kandungan Pengguna yang mungkin anda hasilkan atau sediakan melalui Program adalah benar dan tidak mengelirukan. Anda dan Pelanggan dengan ini memberikan kepada Ecolab satu lesen yang tidak eksklusif, kekal, tidak boleh ditarik balik, bebas royalti, dibayar sepenuhnya, lesen serata dunia (termasuk hak untuk mensublesenkan melalui pelbagai peringkat) untuk menggunakan, menghasilkan semula, memproses, menyesuaikan, mempersembahkan secara terbuka, memaparkan secara terbuka, mengubah suai, menyediakan karya terbitan, menerbitkan, menghantar dan mengedarkan Kandungan Pengguna Anda, atau mana-mana bahagian daripadanya, dalam sebarang bentuk, medium atau kaedah pengedaran yang kini diketahui atau selepas ini wujud, diketahui atau dibangunkan, dan memberi kuasa kepada orang lain untuk menggunakan Kandungan Pengguna. Anda dengan ini mewakili bahawa anda telah memperoleh apa-apa hak, pemberian kuasa dan persetujuan yang diperlukan daripada Pelanggan dan mana-mana pihak ketiga yang berkenaan dengan Kandungan Pengguna yang anda serahkan, termasuk, tanpa had, untuk memberikan hak dalam Seksyen 2(d) ini kepada Ecolab. Anda dan Pelanggan bersetuju untuk tidak mengemukakan Kandungan Pengguna yang: (i) mungkin atau memang mengakibatkan risiko kecederaan, kematian, kehilangan upaya, atau sebarang kerugian atau kerosakan lain terhadap mana-mana orang atau harta benda; (ii) mengandungi sebarang maklumat atau kandungan yang anda tidak berhak untuk menyediakannya di bawah mana-mana undang-undang atau di bawah

perhubungan kontrak atau fidusiari; atau (iii) mengandungi sebarang maklumat atau kandungan yang anda tahu adalah tidak betul dan bukan terkini. Anda dan Pelanggan bersetuju bahawa mana-mana Kandungan Pengguna yang dimuat naik oleh anda tidak dan tidak akan melanggar hak pihak ketiga dalam apa jua bentuk, termasuk tanpa had mana-mana Hak Harta Intelektual atau hak privasi. Ecolab berhak, tetapi tidak diwajibkan, untuk menolak dan/atau mengalih keluar sebarang Kandungan Pengguna yang Ecolab percaya, mengikut budi bicara mutlak, melanggar peruntukan ini. Jika anda percaya bahawa karya anda adalah subjek pelanggaran harta intelektual dan dipaparkan dalam Program atau dalam Kandungan Pengguna, sila lihat Dasar Pelanggaran Cap Dagangan dan Hak Cipta kami yang tersedia di <https://www.ecolab.com/dmca>, yang dimasukkan dengan rujukan di sini.

3. Sistem Pelanggan, Kelayakan Pengguna Yang Diberikuasa, Data Pelanggan dan Pematuhan Undang-undang Eksport.

- a. Sistem Pelanggan. Pelanggan hendaklah bertanggungjawab sepenuhnya untuk mendapatkan perkakasan dan sambungan internet untuk mengakses Program serta untuk mematuhi keperluan teknikal Ecolab untuk memuat naik Data Pelanggan. Ecolab tidak akan bertanggungjawab atau menanggung liabiliti dalam apa jua cara untuk sebarang peralatan yang disediakan oleh Pelanggan atau mana-mana pihak ketiga, dan Pelanggan hendaklah menjadi Parti yang bertanggungjawab sepenuhnya untuk menyokong dan menyelenggara peralatannya sendiri. Program Ecolab mungkin tidak serasi dengan peralatan Pelanggan atau peralatan pihak ketiga. Pelanggan mengakui dan bersetuju bahawa Ecolab tidak perlu mengubah suai Program Ecolab atau penyampaian Program untuk menjadikan Program serasi dengan peralatan Pelanggan atau peralatan pihak ketiga. Pelanggan hendaklah pada setiap masa sepanjang Tempoh: (a) menyediakan, menyelenggara dan mengendalikan dengan baik semua infrastruktur teknologi maklumat, termasuk komputer, perisian, perkakasan, pangkalan data, sistem elektronik (termasuk sistem pengurusan pangkalan data), dan rangkaian, sama ada dikendalikan secara langsung oleh Pelanggan atau melalui penggunaan perkhidmatan pihak ketiga (“Sistem Pelanggan”) pada atau melalui Program diakses atau digunakan; (b) memberi semua kerjasama dan bantuan sebagaimana yang mungkin diminta oleh Ecolab secara munasabah untuk membolehkan Ecolab melaksanakan haknya dan kewajipannya di bawah Terma ini; dan (c) memastikan penggunaan Program ini hanya untuk persekitaran Pelanggan sendiri dan mengikut Undang-undang yang Terpakai, Dokumentasi dan keperluan lain yang terpakai, termasuk kewajipan Pelanggan dalam DPA. Pelanggan hendaklah melaksanakan semua kawalan fizikal, pentadbiran dan teknikal, prosedur keselamatan, dan perlindungan lain yang diperlukan untuk, menurut Terma ini: (a) melaksanakan pengedaran dan penggunaan Program dengan selamat dan melindungi daripada sebarang akses atau penggunaan yang tidak diberikuasa terhadap Program; dan (b) mengawal kandungan dan penggunaan Data Pelanggan, termasuk muat naik atau pemberian Data Pelanggan yang sesuai lain untuk diproses oleh Program. Ecolab tidak bertanggungjawab atas keselamatan rangkaian, perkakasan dan sistem IT Pelanggan, termasuk tanpa had, sebarang pelanggaran pertahanan keselamatan fizikal atau IT Pelanggan yang mungkin, disyaki atau sebenarnya berlaku, dan pendedahan mana-mana data Pelanggan atau kakitangannya. Pelanggan bertanggungjawab sepenuhnya atas sebarang prosedur keselamatan yang diperlukan secara munasabah untuk melindungi akses kepada perkakasan, sistem dan Data Pelanggannya yang berkaitan

dengan penggunaan Program tersebut. Ecolab mempunyai hak pada bila-bila masa untuk menamatkan atau menggantung akses kepada mana-mana Pengguna Yang Diberikuasa atau kepada Pelanggan jika Ecolab percaya dengan suci hati bahawa penamatan atau penggantungan tersebut adalah perlu untuk memelihara keselamatan, integriti atau kebolehcapaian Program atau rangkaian Ecolab. Pelanggan bersetuju untuk menanggung rugi dan mengambil alih tanggungjawab Ecolab dan Ahli Gabungannya ke atas sebarang Tuntutan yang berkaitan dengan perkara di atas.

- b. Data dan Privasi Pelanggan. Pelanggan bertanggungjawab sepenuhnya untuk memastikan Data Pelanggan tidak melanggar mana-mana hak harta intelektual, melanggar mana-mana Undang-undang yang Terpakai atau terma mana-mana perjanjian, termasuk, tanpa had, sebarang terma privasi yang berkaitan.
 - c. Pematuhan Undang-undang Eksport. Setiap Parti hendaklah (a) mematuhi Undang-undang yang Terpakai yang ditadbir oleh Biro Perindustrian dan Keselamatan Jabatan Perdagangan A.S. (*'U.S. Commerce Department Bureau of Industry and Security'*), Pejabat Perbendaharaan A.S. Kawalan Aset Asing (*'U.S. Treasury Office of Foreign Assets Control'*), atau entiti kerajaan lain yang mengenakan kawalan eksport dan sekatan perdagangan ("Undang-undang Eksport"), termasuk negara, entiti dan individu khususnya ("Sasaran Sekatan") dan (b) tidak mengeksport, mengeksport semula atau sebaliknya menyampaikan Program secara langsung atau tidak langsung kepada Sasaran Sekatan, atau menjadi broker, membiayai atau sebaliknya memudahkan sebarang transaksi yang melanggar mana-mana Undang-undang Eksport. Pelanggan mewakili bahawa ia bukan Sasaran Sekatan atau ia tidak dilarang daripada menggunakan Program dan/atau membeli atau melesenkan Perisian dan Dokumentasi yang berkaitan di bawah Undang-undang yang Terpakai, termasuk Undang-undang Eksport, dan juga mewakili bahawa kemasukan ke dalam Terma ini tidak akan melanggar mana-mana Undang-undang Eksport.
4. Hakmilik/Pemunyaan, Kerahsiaan, Harta Intelektual, Teknologi Pihak Ketiga dan Lesen Data Pelanggan.
- a. Hakmilik/Pemunyaan. Pelanggan mengakui bahawa, kecuali untuk Lesen, Pelanggan tidak pernah dan tidak akan memperoleh apa-apa hak, hakmilik atau kepentingan dalam atau kepada mana-mana Program. Program, semua Perisian dan Dokumentasi yang berkaitan; data, maklumat dan Kandungan Ecolab (seperti yang ditakrifkan di bawah), semua Hak Harta Intelektual di dalamnya dan dengannya, dan semua Hak Harta Intelektual yang berkaitan dengan teknologi yang digunakan dalam penyediaan Program adalah, dan pada setiap masa akan kekal sebagai, harta eksklusif dan tunggal Ecolab, pihak ketiga yang berkaitan, ahli gabungan, ejen dan pemberi lesennya, jika berkenaan. Semua hak yang tidak diberikan secara nyata di sini adalah terpelihara dan dikekalkan oleh Ecolab dan pihak ketiganya, ahli gabungan, ejen dan pemberi lesennya, dan tiada Hak Harta Intelektual atau sebarang hak atau lesen lain dalam apa-apa bentuk atau jenis diberikan pada bila-bila masa kepada Pelanggan, atau diserahkan, diberikan, atau dipindahkan kepada Pelanggan, pekerjaanya, Ahli Gabungannya, Pengguna yang Diberikuasa, ejen dan kontraktor bebas atau mana-mana parti lain secara estoppel, implikasi atau sebaliknya.

- b. Kerahsiaan dan Harta Intelektual Ecolab. Pelanggan mengakui bahawa Program, Perisian dan Dokumentasi, rancangan perniagaan, rahsia perdagangan, penemuan, idea, reka bentuk, lukisan, spesifikasi, teknik, model, data, kod, program, proses, senarai, pengetahuan, rancangan pemasaran, maklumat pelanggan, dan maklumat kewangan dan teknikal Ecolab serta maklumat lain yang diketahui atau sepatutnya diketahui sebagai maklumat sulit atau ditetapkan oleh Ecolab sebagai maklumat sulit (secara kolektif, “Maklumat Sulit”) ialah Maklumat Sulit Ecolab, dan Pelanggan tidak akan mendedahkan Maklumat Sulit tersebut atau mana-mana penggunaannya oleh Pelanggan kepada mana-mana pihak ketiga, atau menggunakan Maklumat Sulit tersebut untuk sebarang tujuan yang tidak dibenarkan di sini. Kecuali untuk Data Pelanggan tertentu seperti yang diterangkan di sini, semua bahan yang disertakan dalam Program, termasuk (tanpa had) teks, perisian, skrip, grafik, foto, bunyi, muzik, video, ciri interaktif dan seumpamanya (“Kandungan”) dimiliki oleh atau dilesenkan kepada Ecolab, tertakluk kepada hak cipta dan hak harta intelektual lain di bawah undang-undang Amerika Syarikat dan undang-undang asing serta konvensyen antarabangsa. Kandungan dalam Program ini tidak boleh digunakan, disalin, dihasilkan semula, diedarkan, dihantar, disiarkan, dipamerkan, dijual, dilesenkan, atau sebaliknya dieksploitasi untuk sebarang tujuan lain tanpa kebenaran bertulis kami terlebih dahulu. Anda dan Pelanggan tidak boleh mencabar atau membantu mana-mana pihak ketiga untuk mempertikaikan atau mencabar hakmilik Ecolab atau pemberi lesennya terhadap hak tersebut, atau kesahihan atau kebolehuatkuasaan hak tersebut.
- c. Teknologi Pihak Ketiga. Perisian yang disediakan oleh Ecolab kepada Pelanggan mungkin termasuk perisian, kandungan, data atau bahan lain, termasuk dokumentasi yang berkaitan, yang dimiliki oleh orang selain daripada Ecolab yang diberikan kepada Pelanggan atas terma yang merupakan tambahan kepada dan/atau yang berbeza daripada apa yang terkandung dalam Terma ini (“Teknologi Pihak Ketiga”). Penggunaan perisian, kandungan, data atau bahan tersebut dianggap sebagai penerimaan mana-mana dan semua terma tambahan yang terpakai kepada Teknologi Pihak Ketiga. Sebarang pelanggaran oleh Pelanggan terhadap mana-mana lesen Teknologi Pihak Ketiga juga merupakan pelanggaran Terma ini.
- d. Lesen Data Pelanggan. Pelanggan memiliki dan mengekalkan semua hak, hakmilik dan kepentingan dalam dan terhadap Data Pelanggan. Tertakluk kepada terma dan syarat Terma ini, Pelanggan memberikan Ecolab dan Ahli Gabungannya satu lesen yang kekal, tidak eksklusif, serata dunia, bebas royalti, boleh dipindah milik, boleh disublesenkan, untuk menggunakan, menyalin, menyimpan, memproses, memanipulasi, mengubah suai, mengubah, mengkonfigurasi, melaksanakan, memaparkan dan menghantar Data Pelanggan sebagaimana yang diperlukan untuk menyediakan Program kepada Pelanggan. Pelanggan memberikan kepada Ecolab hak yang tidak boleh ditarik balik, tidak eksklusif, serata dunia, bebas royalti, boleh dipindah milik, boleh disublesenkan, hak kekal untuk mengagregat Data Pelanggan dengan data lain daripada orang lain, dan menggunakan Data Pelanggan yang tanpa nama dan tidak boleh dikenal pasti dan Data Pelanggan agregat dalam apa-apa cara, termasuk tanpa had, untuk tujuan menambah baik Program dan untuk mencipta Data Terbitan. Pelanggan mewakili dan menjamin bahawa Pelanggan memiliki dan/atau mempunyai semua hak yang diperlukan terhadap Data Pelanggan untuk memberikan Ecolab hak yang diberikan dalam Terma ini.

5. Penggunaan Data Pelanggan dan Pentadbiran Program.

- a. Analisis Perkhidmatan. Tanpa menghadkan sebarang hak pemunyaan Data Pelanggan, Ecolab berhak untuk: (i) menyusun maklumat statistik dan maklumat lain yang berkaitan dengan prestasi, operasi dan penggunaan Program dan Data Pelanggan, dan (ii) menggunakan data daripada Program dan Data Pelanggan dalam bentuk agregat untuk pengurusan keselamatan dan operasi, untuk mencipta analisis statistik, untuk tujuan penyelidikan dan pembangunan dan untuk memasukkan Data Pelanggan ke dalam set data teragregat dan tanpa nama untuk menambah baik dan mengkomersialkan produk, perisian, teknologi dan perkhidmatan Ecolab (fasal (i) dan (ii) secara kolektif dirujuk sebagai “Analisis Perkhidmatan”). Ecolab memiliki dan mengekalkan semua hak, hakmilik dan kepentingan kepada Analisis Perkhidmatan tersebut dan akan mengambil langkah yang munasabah untuk tidak memasukkan Data Pelanggan dalam bentuk yang boleh mengenal pasti Pelanggan. Di samping itu, Pelanggan bersetuju bahawa Ecolab memiliki dan mengekalkan semua hak, hakmilik dan kepentingan dalam Data Terbitan.
- b. Memantau Program. Ecolab boleh menggunakan alatan, skrip, perisian dan utiliti (secara kolektif, "Alat") untuk memantau dan mentadbir Program dan untuk membantu menyelesaikan permintaan perkhidmatan Pelanggan. Maklumat yang dikumpul oleh Alat juga boleh digunakan untuk membantu dalam mengurus portfolio produk dan perkhidmatan Ecolab, untuk membantu Ecolab menangani kekurangan dalam penawaran produk dan perkhidmatannya, dan untuk pengurusan lesen dan Program.
- c. Pembekal Perkhidmatan Pihak Ketiga. Ecolab bekerjasama dengan syarikat lain yang membantu Ecolab menyediakan produk dan perkhidmatan, termasuk pengubahsuaian dan kemas kini kepada produk dan perkhidmatan tersebut, kepada Pelanggan, seperti pengeluar pihak ketiga, pembekal perisian pihak ketiga, penyedia perkhidmatan pengehosan awan, pengangkut barangan dan syarikat pemprosesan kad kredit, dan Ecolab boleh berkongsi maklumat tertentu dengan syarikat-syarikat tersebut untuk tujuan ini termasuk maklumat mengenai penggunaan Program oleh Pelanggan.

6. Sokongan Pelanggan.

- a. Internet. Pelanggan mengakui bahawa Ecolab tidak bertanggungjawab atas kelewatan, kegagalan penghantaran atau kerosakan lain yang berpunca daripada akses Pelanggan atau Pengguna Yang Diberikuasa oleh Pelanggan ke internet, dan akses tersebut adalah tanggungjawab Pelanggan atau setiap Pengguna Yang Diberikuasa.
- b. Kemas Kini Sistem. Ecolab berhak, mengikut budi bicara mutlak, untuk membuat sebarang penambahbaikan atau pengubahsuaian terhadap Program yang dianggap perlu atau berguna untuk: (a) mengekalkan atau meningkatkan (i) kualiti atau penyampaian Program; (ii) kekuatan persaingan atau pasaran Program; atau (iii) kecekapan kos atau prestasi Program; atau (b) untuk mematuhi Undang-undang yang Terpakai. Jika terdapat sebarang kemas kini atau penambahbaikan kefungsiannya yang, mengikut budi bicara mutlak Ecolab, dianggap sebagai produk baharu yang berkaitan dengan Program, Ecolab akan memaklumkan Pelanggan tentang produk baharu tersebut dan kos produk baharu tersebut sekiranya Pelanggan memilih untuk menggabungkan produk baharu tersebut sebagai

sebahagian daripada Program. Ecolab mempunyai hak untuk mengenakan bil, dan Pelanggan hendaklah membayar, untuk semua caj naik taraf yang munasabah. Walau apa pun yang dinyatakan di atas, Ecolab tidak bertanggungjawab untuk mengemas kini, menaik taraf, menambah baik atau meningkatkan Program.

- c. Penyelenggaraan berjadual. Penyelenggaraan sistem berjadual akan dilakukan semasa tettingkap penyelenggaraan biasa. Sepanjang tempoh tersebut, Program tidak akan tersedia. Penyelenggaraan kecemasan mungkin diperlukan pada masa lain sekiranya berlaku insiden atau keadaan yang memerlukan perhatian segera di luar penyelenggaraan sistem yang dijadualkan biasa.
 - d. Prestasi dan Ketersediaan Program. Ecolab tidak membuat representasi, jaminan atau tuntutan kepada Anda atau Pelanggan mengenai kebolehpercayaan atau ketersediaan Program. Selain itu, Ecolab tidak bertanggungjawab ke atas sebarang kelewatan atau kegagalan untuk menyediakan Program dari semasa ke semasa, dan masa henti yang tidak berjadual yang mungkin berlaku disebabkan oleh, tetapi tidak terhad kepada, keadaan di luar kawalan munasabah Ecolab dan/atau peristiwa berikut: (a) Pelanggan atau mana-mana Pengguna yang Diberikuasa melanggar mana-mana peruntukan Terma ini; (b) ketidakserasian peralatan atau perisian Pelanggan atau Pengguna Yang Diberikuasa dengan Program; (c) prestasi rangkaian, perkakasan atau sistem lain Pelanggan atau Pengguna Yang Diberikuasa, yang buruk atau tidak mencukupi, termasuk sambungan internet; (d) kegagalan peralatan Pelanggan atau Pengguna Yang Diberikuasa; (e) *force majeure* (termasuk seperti yang ditakrifkan dalam T&S Program ini); (f) kegagalan, gangguan, hentian atau masalah lain dengan sebarang perisian, perkakasan, sistem, rangkaian, kemudahan atau perkara lain yang tidak dibekalkan oleh Ecolab menurut T&S Program ini; atau (g) melumpuhkan, penggantungan atau penamatan Program (masa henti yang berpunca daripada peristiwa yang dinamakan dalam (a) hingga (g) di sini, “Masa Henti Tidak Berjadual”). Sekiranya berlaku Masa Henti Tidak Berjadual, kewajipan tunggal Ecolab adalah menggunakan usaha yang munasabah secara komersial untuk menyelesaikan isu tersebut dan menyambung semula penyediaan akses kepada Program. Ecolab boleh memberikan notis tentang sebarang Masa Henti Tidak Berjadual kepada Pelanggan dan memberikan kemas kini mengenai penyambungan semula akses kepada Program selepas sebarang Masa Henti Tidak Berjadual setakat yang diketahui oleh Ecolab.
7. Penggunaan yang Dilarang. Sebagai tambahan kepada penggunaan yang dilarang oleh Ecolab, Terma ini atau Undang-undang yang Terpakai, Anda tidak boleh, dan tidak akan membenarkan mana-mana pihak ketiga untuk melakukan, mana-mana yang berikut:
- a. Menggunakan Program untuk sebarang tujuan selain daripada Tujuan yang Diniatkan atau dalam apa jua cara di luar skop lesen yang ditetapkan dalam T&S Program ini, termasuk, tanpa had, menggunakan Program dalam pengendalian biro perkhidmatan, untuk perkongsian masa, atau sebaliknya untuk faedah pihak ketiga.
 - b. Menyalin atau mengedarkan Program atau mana-mana Perisian atau Dokumentasi tanpa kelulusan bertulis Ecolab terlebih dahulu, atau mengubah atau memadam sebarang notis hak cipta atau proprietari daripada Program atau Kandungan.

- c. Mengelak, melumpuhkan atau sebaliknya mengganggu ciri-ciri berkaitan keselamatan Program atau ciri-ciri yang menghalang atau menyekat penggunaan atau penyalinan mana-mana Kandungan atau menguatkuasakan pengehadan terhadap penggunaan Program atau Kandungan di dalamnya.
- d. Memuat turun, mengakses, menggunakan atau berdaftar untuk Program jika anda berumur bawah lapan belas (18) tahun.
- e. Mengakses atau menggunakan Program dengan cara buatan atau dengan cara yang, mengikut budi bicara mutlak Ecolab, akan menimbulkan beban yang berlebihan pada perkakasan atau perisian Ecolab atau pembekalnya.
- f. Mendedahkan maklumat atau analisis berkenaan kualiti atau prestasi Program.
- g. Memuat naik atau menghantar: (i) sebarang Kandungan Pengguna atau data yang melanggar sebarang hak mana-mana parti, termasuk, tetapi tidak terhad kepada, mana-mana paten, hak cipta, cap dagangan, rahsia dagangan atau mana-mana hak proprietari atau hak lain Ecolab atau pihak ketiga, (ii) mana-mana Kandungan Pengguna atau data yang, atau dianggap oleh Ecolab sebagai, menyalahi undang-undang, haram, mengancam, lucah, memfitnah, memburukkan nama baik, tidak senonoh, berbahaya, kesat, menyinggung perkauman atau etnik, mengganggu, memalukan, invasif terhadap hak privasi atau publisiti, sebaliknya tidak menyenangkan, atau sebaliknya melanggar hak Ecolab atau pihak ketiga, atau (iii) sebarang kod yang boleh melumpuhkan (ditakrifkan sebagai kod komputer yang direka untuk mengganggu operasi biasa Program atau perkakasan atau perisian Ecolab atau pihak ketiga) atau sebarang rutin program, peranti atau ciri lain yang tidak didedahkan, termasuk, tetapi tidak terhad kepada, bom masa, virus, kunci perisian, peranti jatuh-mati (*'drop-dead device'*), logik berniat jahat, cecacing, kuda Trojan atau pintu rahsia yang direka untuk memadam, melumpuhkan, menyahaktifkan, mengganggu atau sebaliknya membahayakan Program atau perkakasan atau perisian Ecolab atau pihak ketiga.
- h. Menggunakan Program untuk menanda aras, memantau atau menguji ketersediaan atau prestasi, atau sebarang penggunaan persaingan lain, termasuk, tetapi tidak terhad kepada, mencipta program, produk, perkhidmatan, teknologi atau perisian yang sebahagian besarnya hampir serupa dengan Program.
- i. Mengubah suai, menyesuaikan, mengubah, menyahhimpun, menyahsusun, menyahkod, menterjemah atau menukar ke dalam bentuk yang boleh dibaca oleh manusia, atau melakukan kejuruteraan balikkan (*'reverse engineer'*), semua atau mana-mana bahagian Program atau mana-mana Perisian, atau cuba membina semula atau memperoleh sebarang kod sumber (atau idea asas, algoritma, struktur atau organisasi), mengubah suai atau mencipta karya terbitan Program dengan apa cara sekalipun.
- j. Menggunakan atau akses mana-mana data, kandungan atau bahan untuk sebarang tujuan atau dalam apa-apa cara selain daripada tontonan masa nyata (yang melarang, contohnya, tangkapan skrin, muat turun dan penyimpanan) kecuali jika dibenarkan secara nyata oleh ciri-ciri Program.

- k. Melibatkan diri dalam sebarang kelakuan lain yang menyekat atau menghalang penggunaan atau keseronokan sesiapa terhadap Program, atau, seperti yang ditentukan oleh Ecolab, yang boleh membahayakan Ecolab atau pengguna Program atau mendedahkan mereka kepada liabiliti.
8. Tempoh. Terma ini akan berkuatkuasa pada tarikh anda mula mengakses atau menggunakan Program dan akan kekal selagi anda mempunyai akses kepada Program. Penggunaan Tawaran oleh anda menurut Terma Tawaran yang terpakai mungkin menentukan tempoh penggunaan yang berbeza berkenaan dengan penggunaan Tawaran tersebut oleh anda.
9. Penamatan. Terma ini boleh ditamatkan: (i) oleh Ecolab dengan notis bertulis tujuh (7) hari terlebih dahulu kepada Pelanggan atas sebarang sebab atau tanpa sebab; (ii) oleh Ecolab dengan serta-merta sekiranya anda atau Pelanggan melanggar peruntukan kerahsiaan atau lesen Terma ini; atau (iii) oleh Ecolab sekiranya berlaku pelanggaran Terma ini oleh anda atau Pelanggan yang kekal tidak diperbaiki dalam tempoh tiga puluh (30) hari selepas notis bertulis kepada Pelanggan. Pada tarikh kuat kuasa penamatan Terma ini, Ecolab akan berhenti, dengan serta-merta, menyediakan Program dan semua hak penggunaan yang diberikan kepada Pelanggan di bawah Terma ini, termasuk tetapi tidak terhad kepada Lesen, akan ditamatkan secara automatik tanpa sebarang tindakan lanjut oleh Ecolab; dengan syarat, bagaimanapun, penamatan Terma ini akan menamatkan semua Terma Tawaran berkenaan dengan semua Tawaran, tetapi penamatan Tawaran tertentu menurut Terma Tawaran yang sepadan hanya menamatkan penggunaan anda terhadap Tawaran tersebut dan bukannya sebarang Tawaran lain atau Terma ini. Jika Terma ini ditamatkan, Ecolab hendaklah memberi Pelanggan peluang yang munasabah untuk mengalih keluar Data Pelanggan atas kos tunggal Pelanggan; dengan syarat, jika Pelanggan gagal mengalih keluar Data Pelanggan tersebut dalam masa yang munasabah, iaitu tidak melebihi enam puluh (60) hari selepas penamatan tersebut, maka Ecolab boleh mengekalkan atau memusnahkan Data Pelanggan tersebut tanpa liabiliti berkenaan dengan tindakan tersebut. Penamatan tidak akan melepaskan Pelanggan daripada kewajipannya di bawah Terma ini berkenaan dengan pembayaran semua yuran dan perbelanjaan lain yang telah terakru sehingga dan termasuk tarikh penamatan atau apa-apa lagi yang Pelanggan telah bersetuju untuk membayar. Sebarang kewajipan kerahsiaan dalam Terma ini, dan sebarang hak atau kewajipan lain Parti-parti di bawah Terma ini yang, mengikut sifatnya, akan terus berkuat kuasa selepas penamatan atau luputnya Terma ini, akan kekal, termasuk tanpa had: Seksyen 3; 4; 5; 7; 9; 11; 12; 13; 14; 15; dan 16.
10. Yuran dan Cukai. Ecolab akan mengenakan yuran untuk setiap Tawaran seperti yang dinyatakan dalam sebut harga Terma Tawaran tertentu, perintah kerja, dokumentasi atau komunikasi bertulis lain daripada Ecolab, atau di laman web Ecolab atau platform Program, dan langganan Anda untuk Tawaran yang berkaitan akan diperbaharui secara automatik pada setiap ulang tahun tahunan pada tarikh berkuat kuasa yang Ecolab mengenakan yuran buat pertama kali. Sesetengah Tawaran mungkin disediakan oleh Ecolab secara percubaan, dalam hal ini syarat percubaan tersebut akan diperincikan dalam Terma Tawaran untuk Tawaran tersebut. Kecuali jika dipersetujui sebaliknya antara Parti, semua pembayaran perlu dibayar dalam tempoh tiga puluh (30) hari selepas tarikh invois. Tanpa prasangka kepada hak dan remedinya yang lain, jika Ecolab tidak menerima sebarang bayaran dalam tempoh 30 hari dari tarikh ia perlu dibayar, Ecolab boleh menamatkan Program dan/atau menilai caj pembayaran lewat ke atas jumlah yang belum dibayar pada kadar 1.5% setiap bulan atau kadar tertinggi yang dibenarkan di bawah Undang-undang yang Terpakai, mana-mana

yang lebih tinggi. Pelanggan hendaklah membayar balik kepada Ecolab semua kos munasabah yang berkaitan dengan mana-mana prosiding untuk mengutip apa-apa jumlah tertunggak, termasuk tanpa had yuran peguam dan sebarang kos agensi pengutipan. Ecolab berhak, pada bila-bila masa, untuk mengubah apa-apa yuran atau mengenakan yuran untuk menggunakan Program (atau untuk mula mengenakan yuran untuk sebarang aspek percuma Tawaran), dengan syarat, perubahan tersebut tidak terpakai kepada yuran atau caj yang telah dibayar sebelum perubahan tersebut. Kami mungkin mengenakan cukai jualan yang terpakai untuk sesuatu Tawaran terhadap Pelanggan. Pelanggan akan bertanggungjawab atas semua cukai lain, levi, duti atau caj yang serupa.

11. Sewaan dan Pembelian Produk. Anda, bagi pihak diri sendiri dan Pelanggan, bersetuju dengan terma dan syarat berikut untuk penyewaan atau penggunaan produk milik Ecolab atau peralatan, alat ganti dan/atau item lain ("Peralatan") yang berkaitan dengan Program: (a) Peralatan akan kekal sebagai harta milik tunggal Ecolab; (b) Pelanggan tidak boleh menggunakan Peralatan dengan sebarang bahan atau produk selain daripada yang disyorkan atau diluluskan oleh Ecolab; (c) Pelanggan tidak boleh mengubah suai Peralatan atau membenarkan mana-mana pihak ketiga untuk mengubah suai atau membaiki semula Peralatan tanpa kebenaran bertulis terlebih dahulu daripada Ecolab; (d) Pelanggan menanggung semua risiko kerugian atau liabiliti yang timbul daripada atau berkaitan dengan pemilikan, pengendalian atau penggunaan Peralatan, dan hendaklah menanggung rugi, membela dan mengambil alih tanggungjawab Ecolab dan Ahli Gabungannya ke atas semua Tuntutan (seperti yang ditakrifkan di sini) yang timbul daripada pemilikan dan penggunaan Peralatan oleh Pelanggan kecuali setakat kerosakan Peralatan disebabkan oleh kecuaiannya atau salah laku sengaja Ecolab atau Ahli Gabungannya. Selepas penamatan Terma ini oleh Ecolab atau Pelanggan, Pelanggan hendaklah, melainkan dipersetujui sebaliknya, mengembalikan Peralatan kepada Ecolab atas perbelanjaan tunggal Pelanggan dalam keadaan yang sama seperti yang diterima, kecuali haus dan lusuh biasa. Anda, bagi pihak diri sendiri dan Pelanggan, bersetuju untuk memaklumkan Ecolab secara bertulis mengenai sebarang kerosakan, kehilangan atau kemusnahan Peralatan dengan segera. Sekiranya Peralatan hilang, rosak atau musnah, Pelanggan perlu membayar Ecolab kos penggantian, atau kos pembaikan mengikut caj standard Ecolab yang berkuat kuasa pada masa itu.
12. Penolak Tuntutan Waranti. PROGRAM INI DISEDIAKAN KEPADA ANDA DAN PELANGGAN "SEPERTI DIDAPATI" ("AS IS") "DI MANA ADA" ("WHERE IS") DAN "DENGAN SEMUA KESALAHAN DAN KECACATAN" ("WITH ALL FAULTS AND DEFECTS") TANPA SEBARANG JENIS WARANTI. SETAKAT MAKSIMUM YANG DIBENARKAN OLEH UNDANG-UNDANG YANG TERPAKAI, ECOLAB MENOLAK TUNTUT SEMUA WARANTI, SAMA ADA TERSURAT, STATUTORI ATAU TERSIRAT, TERMASUK, TETAPI TIDAK TERHAD KEPADA, WARANTI KEBOLEHDAGANGAN, HAK MILIK, KETIADAAN PELANGGARAN, KESESUAIAN UNTUK MANA-MANA TUJUAN TERTENTU, DAN WARANTI YANG TIMBUL DARI URUS NIAGA, PELAKSAANAN, PENGGUNAAN ATAU AMALAN PERDAGANGAN. ECOLAB TIDAK MEMBERIKAN SEBARANG WARANTI DAN TIDAK MEMBUAT SEBARANG JENIS REPRESENTASI BAHAWA PROGRAM INI AKAN MEMENUHI KEPERLUAN PELANGGAN, MENCAPAI SEBARANG HASIL YANG DIINGINKAN, ADALAH SERASI ATAU BOLEH BERFUNGSI DENGAN MANA-MANA PERISIAN, APLIKASI, SISTEM ATAU PERKHIDMATAN, BEROPERASI TANPA GANGGUAN, MEMENUHI SEBARANG PIAWAIAN PRESTASI ATAU KEBOLEHPERCAYAAN ATAU BEBAS DARI RALAT ATAU KESILAPAN ATAU BAHAWA SEBARANG RALAT ATAU KECACATAN BOLEH ATAU AKAN DIBETULKAN. .

13. Pembatasan Liabiliti.

- a. ANDA DAN PELANGGAN MENGGUNAKAN PROGRAM ATAS RISIKO ANDA SENDIRI DAN ATAS RISIKO PELANGGAN. KECUALI DAN HANYA SETAKAT MANA DILARANG OLEH UNDANG-UNDANG YANG TERPAKAI, PELANGGAN AKAN BERTANGGUNGJAWAB SEPENUHNYA (DAN ECOLAB MENOLAK TUNTUTAN) TERHADAP SEBARANG DAN SEMUA KERUGIAN, LIABILITI DAN GANTI RUGI YANG BERLAKU AKIBAT DARIPADA PENGGUNAAN PROGRAM OLEH ANDA ATAU PELANGGAN, TERMASUK TETAPI TIDAK TERHAD KEPADA, KECEDERAAN PERIBADI DAN KEROSAKAN HARTA BENDA (TERMASUK, TETAPI TIDAK TERHAD KEPADA, KEROSAKAN ATAU KEHILANGAN SISTEM KOMPUTER, PERISIAN, SISTEM RAWATAN AIR, SISTEM PEMANASAN DAN PENYEJUKAN YANG DIMILIKI OLEH PELANGGAN, DAN ASET LAIN, HARTA ATAU ITEM DI LOKASI TERSEBUT.
- b. KECUALI DILARANG ATAU DIHADKAN OLEH UNDANG-UNDANG, LIABILITI AGREGAT KUMULATIF ECOLAB, AHLI GABUNGANYA, DAN PEMBERI LESEN MASING-MASING BAGI TUNTUTAN YANG TIMBUL DARIPADA ATAU BERHUBUNGAN DENGAN TERMA INI TIDAK AKAN MELEBIHI YURAN AGREGATE YANG DIBAYAR OLEH PELANGGAN KEPADA ECOLAB SEPANJANG TEMPOH ENAM BULAN SEBELUM TARIKH SEBARANG TUNTUTAN TERSEBUT TIMBUL .
- c. KECUALI DILARANG ATAU DIUBAHSUAI OLEH UNDANG-UNDANG DAN KECUALI UNTUK KECUAIAN MELAMPAU, SALAH LAKU SENGAJA, DAN PENIPUAN, ECOLAB, AHLI GABUNGANNYA ATAU MANA-MANA PEMBERI LESEN MASING-MASING TIDAK AKAN BERTANGGUNGJAWAB KEPADA ANDA ATAU KEPADA PELANGGAN UNTUK SEBARANG GANTI RUGI YANG TIDAK LANGSUNG, EKONOMI, BERBANGKIT, SAMPINGAN, TELADAN, PUNITIF ATAU ISTIMEWA, SAMA ADA SECARA LANGSUNG ATAU TIDAK LANGSUNG, ATAU SEBARANG KEHILANGAN KEUNTUNGAN, KEHILANGAN HASIL ATAU PENDAPATAN PERNIAGAAN, KEHILANGAN PENGGUNAAN, KEHILANGAN ATAU KEROSAKAN DATA, KEHILANGAN SIMPANAN, KERUGIAN DISEBABKAN OLEH KOS MODAL, KEGAGALAN UNTUK MENCAPAI PENJIMATAN YANG DIJANGKAKAN, ATAU KELEWATAN, KEHILANGAN ATAU GANGGUAN PERKHIDMATAN, KEGAGALAN SISTEM ATAU KEGAGALAN PERKHIDMATAN SISTEM, KEROSAKAN ATAU PENUTUPAN, ATAU UNTUK SEBARANG PENGGUNAAN, GANGGUAN, KELEWATAN ATAU KETIDAKUPAYAAN UNTUK MENGGUNAKAN PROGRAM ATAU KEGAGALAN UNTUK MEMINDAHKAN, MEMBACA ATAU MENYAMPAIKAN MAKLUMAT, KEGAGALAN UNTUK MENGEMASKINI ATAU MENYEDIAKAN MAKLUMAT YANG BETUL, KETIDAKSERASIAN SISTEM ATAU PENYEDIAAN MAKLUMAT KESERASIAN YANG SALAH ATAU SEBARANG PELANGGARAN DALAM KESELAMATAN SISTEM, SECARA LANGSUNG ATAU TIDAK LANGSUNG YANG TIMBUL DARI, ATAU BERKAITAN DENGAN, PROGRAM ATAU TINDAKAN DI BAWAH TERMA-TERMA INI, SAMA ADA GANTI RUGI TERSEBUT BOLEH DIRAMALKAN SECARA MUNASABAH ATAU KEMUNGKINAN GANTI RUGI TERSEBUT TELAH DIMAKLUMKAN KEPADA ECOLAB, DAN TIDAK KIRA SAMA ADA TUNTUTAN BERDASARKAN KONTRAK, WARANTI, TORT (TERMASUK KECUAIAN DAN

LIABILITI KETAT), PELANGGARAN MANA-MANA UNDANG-UNDANG AMALAN PERDAGANGAN YANG TIDAK ADIL ATAU MENIPU YANG BERKENAAN , ATAU SEBARANG PRINSIP UNDANG-UNDANG ATAU EKUITI LAIN.

14. Indemniti.

- a. Pelanggan hendaklah membela, menanggung rugi dan mengambil alih tanggungjawab Ecolab dan Ahli Gabungannya, serta pegawai, pengarah, pekerja dan wakilnya, daripada dan terhadap semua tuntutan, penghakiman, ganti rugi, liabiliti, tindakan, kos, perbelanjaan dan kerugian, termasuk, tanpa had, yuran peguam yang munasabah dan kos yang berkaitan dengannya (“Tuntutan”), akibat daripada, yang timbul daripada, atau berkaitan dengan: (i) penggunaan atau penyalahgunaan anda, Pelanggan, Pengguna Yang Diberikuasanya atau Ahli Gabungannya terhadap Program atau bahan atau maklumat yang berkaitan dengannya; atau (ii) pelanggaran mana-mana Undang-undang Yang Terpakai oleh Pelanggan, Ahli Gabungannya, Pengguna Yang Diberikuasa, anda atau mana-mana pihak ketiga lain bagi pihak Pelanggan. Kewajipan Pelanggan di bawah Seksyen 14 ini tidak akan terpakai setakat mana-mana Tuntutan adalah hasil daripada kecuaiian melampau atau salah laku sengaja Ecolab. Ecolab akan segera memberitahu Pelanggan secara bertulis mengenai Tuntutan masing-masing, dan akan membenarkan Pelanggan untuk menyiasat, menyelesaikan, membela dan mengawal sepenuhnya pembelaan atau penyelesaian tersebut, dengan syarat penyelesaian tersebut tidak mengenakan kewajipan ke atas Ecolab. Ecolab akan memberikan kerjasama yang munasabah, atas kos Pelanggan, dalam penyiasatan dan pembelaan perkara tersebut. Ecolab akan mempunyai hak, tetapi bukan kewajipan, untuk diwakili oleh peguam pilihannya sendiri dan dengan perbelanjaannya sendiri.
- b. Jika tuntutan yang boleh dipercayai dibuat oleh pihak ketiga bahawa Program atau mana-mana bahagian daripadanya melanggar paten A.S., hak cipta, cap dagangan atau menyalahgunakan rahsia dagangan, selepas menerima notis bertulis segera daripada Pelanggan mengenai Tuntutan tersebut, Ecolab akan mempunyai pilihan, dalam budi bicara mutlaknya, untuk (i) menggantikan Program tersebut dengan perisian yang tidak melanggar; (ii) mengubah suai Program sedemikian untuk menjadikannya tidak melanggar; atau (iii) mengalih keluar Program tersebut dan membayar balik kepada Pelanggan semua yuran berkenaan yang dibayar kepada Ecolab selepas menolak caj yang sesuai berdasarkan penggunaan Pelanggan sebelum pengalihan keluar Program tersebut. Perkara di atas adalah remedi tunggal anda dan Pelanggan, dan tanggungjawab tunggal Ecolab, untuk sebarang Tuntutan pelanggaran pihak ketiga berdasarkan Program. Perkara di atas tidak akan terpakai sekiranya sebarang Tuntutan timbul daripada (a) mana-mana Program yang telah diubah atau diubah suai oleh mana-mana parti selain daripada Ecolab atau (b) penggunaan mana-mana Program dalam kombinasi dengan produk, peralatan atau bahan lain yang tidak disediakan secara langsung oleh Ecolab. Walau bagaimanapun yang bertentangan di sini, Ecolab tidak akan bertanggungjawab atas sebarang Tuntutan berdasarkan atau berkaitan dengan: (i) Data Pelanggan sebagaimana yang diberikan atau disediakan oleh Pelanggan; (ii) sebarang pengubahsuaian Program yang tidak diberikuasa secara bertulis oleh Ecolab; atau (iii) penggunaan Program selain daripada yang dinyatakan dalam Terma ini.

15. Penyerahhakan. Pelanggan tidak boleh menyerahkan atau sebaliknya memindahkan mana-mana haknya, atau mewakilkan atau sebaliknya memindahkan mana-mana kewajipan atau pelaksanaannya, di bawah Terma ini, dalam setiap kes sama ada secara sukarela, tidak sukarela, melalui operasi undang-undang, penggabungan, perubahan kawalan, penyatuan, penyusunan semula atau sebaliknya, tanpa kebenaran bertulis Ecolab terlebih dahulu, dan kebenaran tersebut boleh diberi atau ditahankan oleh Ecolab mengikut budi bicara mutlak. Tiada perwakilan atau pemindahan lain akan melepaskan Pelanggan daripada sebarang kewajipan atau pelaksanaannya di bawah Terma ini. Ecolab boleh menyerahkan semua atau sebahagian daripada Terma ini tanpa kebenaran Pelanggan.

16. Am.

- a. Anda bersetuju bahawa sebarang representasi dan waranti yang dibuat oleh anda bersama-sama dengan sebarang perjanjian atau tanggungjawab yang anda terima dalam Terma ini akan dibuat secara bersesama dan berasingan dengan Pelanggan..
- b. Sama ada anda mahupun Pelanggan, dari satu segi, atau Ecolab, sebaliknya, tidak akan menanggung sebarang liabiliti kepada Parti yang lain atas sebarang kerugian atau kerosakan akibat daripada sebarang kelewatan atau kegagalan untuk melaksanakan mana-mana atau semua bahagian Terma ini jika kelewatan atau kegagalan sedemikian disebabkan, secara keseluruhan atau sebahagian, oleh peristiwa, kejadian atau punca di luar kawalan munasabah dan tanpa kecuai melampau oleh Parti berkenaan (setiap kejadian tersebut, "Force Majeure"). Peristiwa dan kejadian sedemikian termasuk, tanpa had, bencana alam, mogok, sekatan masuk, rusuhan, perang, gempa bumi, kebakaran, pandemik, dan letupan. Untuk mengelakkan sebarang keraguan, ketidakupayaan Pelanggan untuk membayar yuran yang berkenaan kepada Ecolab atas sebarang sebab tidak akan dianggap sebagai peristiwa Force Majeure.
- c. Terma-terma ini akan dikuasai dan ditafsirkan mengikut (i) jika Ecolab atau Ahli Gabungannya yang mengeluarkan invois kepada Pelanggan untuk mana-mana Program yang terletak di Amerika Syarikat, undang-undang Negeri Minnesota tanpa mengambil kira sebarang konflik undang-undang, peraturan, peruntukan atau statut (ii) jika Ahli Gabungan Ecolab yang mengeluarkan invois kepada Pelanggan untuk mana-mana Program, terletak di luar Amerika Syarikat, undang-undang bidang kuasa di mana ahli gabungan tempatan Ecolab tersebut berada. Sekiranya pertikaian yang timbul di bawah Terma ini mengakibatkan litigasi, Parti yang tidak berjaya akan membayar kos mahkamah dan yuran peguam yang munasabah bagi Parti yang berjaya. Parti-parti bersetuju bahawa bidang kuasa eksklusif untuk menyelesaikan sebarang pertikaian yang timbul daripada atau berkaitan dengan Terma ini adalah mahkamah (x) yang kompeten di Negeri Minnesota jika Ecolab atau mana-mana Ahli Gabungannya yang mengeluarkan invois kepada Pelanggan berada di Amerika Syarikat dan (ii) jika mana-mana Ahli Gabungan Ecolab yang mengeluarkan invois kepada Pelanggan berada di luar Amerika Syarikat, mana-mana mahkamah yang kompeten dalam bidang kuasa di mana Ahli Gabungan Ecolab tersebut berada. Parti-parti bersetuju bahawa Konvensyen PBB mengenai Kontrak untuk Jualan Barangan Antarabangsa ('*U.N. Convention on Contracts for the International Sale of Goods*') tidak akan terpakai kepada Terma ini.

- d. Notis kepada Ecolab: Sebarang notis atau komunikasi lain yang diperlukan atau dibenarkan di bawah Terma ini hendaklah diberikan secara bertulis kepada Ecolab di 1 Ecolab Place, St. Paul, Minnesota, 55102 USA, Untuk Perhatian: General Counsel, atau DigitalAgreements@ecolab.com, atau di alamat lain seperti yang akan diberikan oleh Ecolab kepada Pelanggan secara bertulis. Notis sedemikian hendaklah dianggap telah diberikan apabila (a) dihantar secara peribadi, (b) dihantar melalui mel yang disahkan (dengan resit pemberitahu serahan diminta) (c) dihantar melalui kabel, telegram, teleks, atau e-mel (semuanya dengan pengesahan penerimaan), atau (d) oleh perkhidmatan kurier udara yang diiktiraf. Notis kepada Pelanggan: Ecolab boleh memberikan sebarang notis kepada Pelanggan menggunakan cara elektronik, sama ada melalui Program atau e-mel. Notis yang dihantar melalui e-mel akan dianggap telah diberikan apabila Ecolab menghantar e-mel tersebut, dan notis yang dihantar melalui Program akan dianggap telah diberikan apabila disiarkan. Jika Ecolab menghantar notis melalui e-mel, Ecolab akan menggunakan alamat e-mel yang dikaitkan dengan Akaun anda.
- e. Parti-parti bersetuju bahawa Terma ini boleh diubah suai oleh Ecolab pada bila-bila masa dengan menyiarkan versi yang telah dikemaskini pada halaman web Ecolab (dan dipautkan dengan sewajarnya pada halaman log masuk Program atau halaman lain di mana Terma ini dipaparkan sebelum ini), atau dengan memaklumkan anda mengikut Seksyen 16(d) di atas. Terma yang diubah suai akan berkuat kuasa, kecuali dipersetujui sebaliknya dalam Terma ini, selepas disiarkan, atau, jika Ecolab memaklumkan Pelanggan melalui kaedah lain, seperti yang dinyatakan dalam mesej tersebut. Dengan terus menggunakan Program selepas tarikh kuat kuasa sebarang pindaan atau pengubahsuaian kepada Terma ini, Pelanggan bersetuju untuk terikat dengan terma yang diubah suai.
- f. Terma-terma ini akan dilaksanakan dalam Bahasa Inggeris. Setakat yang dibenarkan oleh undang-undang, jika terdapat pertikaian antara terma-terma versi Bahasa Inggeris dengan terjemahan dalam mana-mana bahasa lain, terma-terma versi Bahasa Inggeris akan menguasai. Terjemahan Terma-terma ini dalam mana-mana bahasa selain Bahasa Inggeris hanya untuk tujuan memberi maklumat sahaja. Parti-parti bersetuju bahawa Terma-terma ini dan semua dokumen yang berkaitan dengan Terma-terma ini ditulis dalam Bahasa Inggeris dan tiada terjemahan sebarang dokumen sedemikian akan mengikat mana-mana Parti.